

ОБСЛУЖИВАНИЕ ГОРЕЛКИ

Отложения в форсунке и топливном трубопроводе ухудшают подачу топлива и работу горелки. Каждый раз при обслуживании насоса.

Встряхивания. Больше отложения могут образоваться в форсунке и топливном трубопроводе. Выполняйте описание ниже регулярно как минимум ежедневно, или несколько раз в неделю.

ЧИСТКА ГОРЕЛКИ И ТРОСИКА

1. Закройте регулирующий клапан и дайте горелке остыть в течение 5 минут.
2. Встряхните горелку вверх-вниз.
3. Прочистите форсунку и закройте горелку.

Если горелка не стала работать лучше, проведите тщательную чистку форсунки и топливном трубопроводе.

ЧИСТКА ГОРЕЛКИ И ТРОСИКА

1. Снимите раскраситель пламени.
2. Отвинтите форсунку, пользуясь специальным инструментом для разборки форсунки и тросика.
3. Снимите форсунку и извлеките инерционную иглу.
4. Прочистите отверстие форсунки специальной проволочной для чистки форсунки.

Снимите раскраситель пламени

Вставьте топливную форсунку в насос и закройте топливную форсунку. Увеличьте давление в емкости с горючим, нажав на поршень 15 раз. Прочистите отверстие регулирующий клапан, чтобы прокачать 4 ложки горючего по топливному трубопроводу. В этом не установившись, повторите шаги 4-6.

7. Соберите горелку.

Если горелка по-прежнему работает плохо, повторите шаги 4-6.

УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО ТРОСИКА

1. Извлеките поршень.
2. Для этого выровняйте его, поверните и выньте. Извлеките уплотнительное кольцо вместе с концом топливном трубопроводе или предварительно штифтом.
3. Осмотрите уплотнительное кольцо топливном трубопроводе.
4. При необходимости замените его.
5. Смажьте манжету насоса.
6. Вставьте пару поршней/втулок корпуса насоса до щелчка.
7. Соберите горелку.

Вставьте поршень в паре поршней/втулка с насоса до щелчка.

Смажьте манжету насоса.

Извлеките поршень.

Соберите горелку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ НАСОСА

УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО НАСОСА

1. Отвинтите стопорную гайку на 2 оборота.
2. Отвинтите регулирующий клапан на 6 оборотов.
3. Отвинтите стопорную гайку полностью.
4. Осмотрите уплотнительное кольцо.
5. Если уплотнительное кольцо повреждено, замените его.

Извлеките узел регулирующего клапана. Если она повреждена, замените ее.

ЧИСТКА ОБРАТНОГО КЛАПАНА

1. Освободите узел обратного клапана.
2. Удалите всю грязь из полости обратного клапана и насоса.
3. Установите назад узел обратного клапана.

Снимите узел обратного клапана.

Отверните стопорную гайку.

УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО ТПОЛИВНОГО ТРУБОПРОВОДА

1. Извлеките поршень.
2. Для этого выровняйте его, поверните и выньте. Извлеките уплотнительное кольцо вместе с концом топливном трубопроводе или предварительно штифтом.
3. Осмотрите уплотнительное кольцо топливном трубопроводе.
4. При необходимости замените его.
5. Смажьте манжету насоса.
6. Вставьте пару поршней/втулок корпуса насоса до щелчка.
7. Соберите горелку.

Вставьте поршень в паре поршней/втулка с насоса до щелчка.

Смажьте манжету насоса.

Извлеките поршень.

Соберите горелку.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность:	Причина:	Способ устранения:
Утечка горючего	Повреждена или отсутствует уплотнительная прокладка насоса	Замените прокладку насоса
В месте подсоединения насоса к емкости для горючего	Повреждено или отсутствует уплотнительное кольцо трубки подачи горючего	Замените уплотнительное кольцо топливном трубопроводе
В месте подсоединения насоса к топливном трубопроводе	Повреждено или отсутствует уплотнительное кольцо регулирующего клапана	Замените уплотнительное кольцо регулирующего клапана
По штоку регулирующего клапана	Засорен обратный клапан	Прочистите полость обратного клапана
Из камеры поршня насоса		

Неисправность:	Причина:	Способ устранения:
Плохая работа горелки	Недостаточный предварительный прогрев горелки	Повторно прогрейте горелку
Неустойчивое пламя желтого цвета	Повреждена манжета насоса	Замените манжету насоса
Насос не создает давление в емкости для горючего	Сухая манжета насоса	Смажьте манжету насоса
Поршень насоса плохо двигается	Недостаточное давление в емкости для горючего	Подкачайте поршнем
Слишком слабое пламя	Засорена форсунка или топливном трубопровод	Прочистите форсунку и топливном трубопровод
Слишком медленно закипает котелок	Недостаток воздуха	Приоткройте ветровой экран

СВЕДЕНИЯ О ГОРЮЧЕМ

Горелка XGK EX™ может работать на различных видах горючего; для этого к горелке прилагаются две различные форсунки.

1. При использовании бензина «Калоша» (Нефрас), керосина, неэтилированного автомобильного бензина и авиационного бензина следует пользоваться форсункой GK. Эта форсунка устанавливается на горелку на вводе.

2. При использовании топлива для реактивных двигателей или дизельного топлива следует пользоваться форсункой X. Эта форсунка входит в комплект горелки.

Для обеспечения оптимального режима работы используйте фирменный горючий MSR® SuperFuel™. Это наиболее подходящий для данной горелки вид горючего. Использование других видов горючего приводит к быстрому засорению горелки, поэтому необходимо значительно чаще чистить форсунку и топливном трубопроводе. Таблица типов горючего, приведенная ниже, поможет найти в продаже необходимое горючее (бензин «Калоша» — Нефрас) во время путешествий. Запрещается использовать для горелки этилированное горючее.

Более подробную информацию о названиях типов горючего в разных странах можно найти в сети Интернет на странице www.MSRGEAR.com

США/Великобритания/Канада	Германия/Швейцария	Япония	Франция	Нидерланды	Испания
White gas/ Naphtha	Kocherbenzin/ Reinbenzin	White gas	Pétrole à brûler/ Essence C	Wasbenzine	Bencina blanca
Kerosene	Petroleum Kerosin	Toh-yu	Pétrole	Petroleum Lampolie	Parafina
Unleaded auto gas	Autobenzin	Gasoline	Essence sans plomb	Benzine	Gasolina sin plomo
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel

ОПАСНОСТЬ

РИСК ОТРАВЛЕНИЯ УГАРНЫМ ГАЗОМ, ВОЗГОРАНИЯ И ВЗРЫВА

С использованием данной горелки и горючего связана серьезная опасность. Случайное возгорание, взрыв и неправильное использование могут привести к смертельному исходу, сильным ожогам и порче имущества. Пользователь несет ответственность за собственную безопасность и безопасность окружающих. Проявляйте благоразумие.

Горелка предназначена только для использования НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ. Запрещается пользоваться горелкой в палатках, вагонах, автомобилях, домах, а также в любых других закрытых помещениях. Данная горелка потребляет кислород и выделяет ядовитый угарный газ, не имеющий запаха. От горелки могут легко загореться находящиеся рядом горючие материалы, а также легко воспламеняющиеся жидкости или пары. Эксплуатация данной горелки в закрытых помещениях создает угрозу жизни и серьезным ожогам.

Держите горелку и емкость с горючим вдали от источников тепла. Не пользуйтесь посудой или духовкой Outback Oven™ диаметром более 25 см (10 дюймов). Посуда большего размера может стать причиной перегрева емкости с горючим. Если емкость с горючим подвергнуть воздействию высоких температур, она взорвется, что может привести к смертельному исходу или серьезным ожогам.

Не позволяйте детям пользоваться этой горелкой. Не подпускайте детей ближе чем на 3 м (10 футов) к горелке и в зону приготовления пищи, не оставляйте их без присмотра.

Прежде чем пользоваться горелкой, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ данную инструкцию и строго следуйте всем указаниям, обращая особое внимание на предупреждения. Нарушение указаний и инструкций может привести к смертельному исходу, серьезным ожогам или другим травмам и порче имущества.

ВНИМАНИЕ!

Не пытайтесь использовать горелку: (1) пока не изучите внимательно данную Инструкцию по эксплуатации; (2) если по какой-либо причине вам придется оставить горящую или неостывшую горелку без присмотра; (3) если вы заметите признаки утечки горючего; или (4) если вы заметите, что состояние системы горелки или окружающие условия опасны для эксплуатации устройства, в котором применяется открытое пламя. Нарушение этих указаний может стать причиной опасной ситуации, ведущей к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

Эта горелка предназначена для применения вне помещений (т. е. вне любого закрытого пространства, например палатки) только для приготовления пищи или кипячения воды. Запрещается использовать данное изделие для других целей. Использование горелки в закрытом пространстве или для любой другой цели, кроме кипячения воды или приготовления пищи, может привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

Запрещается разбирать горелку или насос в большей степени, чем указано в данной Инструкции. Запрещается вносить изменения в конструкцию горелки. Любая разборка или внесение изменений в конструкцию горелки с нарушением данных инструкций приводит к аннулированию гарантии и может стать причиной опасной ситуации, ведущей к возникновению пожара, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

Запрещается использовать горелку в случае отсутствия или поломки ее деталей, а также в случае установки запасных частей, не соответствующих данной модели горелки. Использование горелки с отсутствующими или поврежденными деталями либо установленными запасными частями, не соответствующими данной модели горелки, может стать причиной опасной ситуации, ведущей к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

Всегда устанавливайте горелку на твердой, устойчивой и ровной поверхности, чтобы избежать опрокидывания и разлива жидкости. Опрокидывание горелки может стать причиной опасной ситуации, ведущей к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

Компания Cascade Designs, Inc. дает гарантию только в случае использования посуды марки MSR® соответствующего размера — использование любой другой посуды, кроме посуды марки MSR®, осуществляется на собственный риск и усмотрение пользователя.

ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ

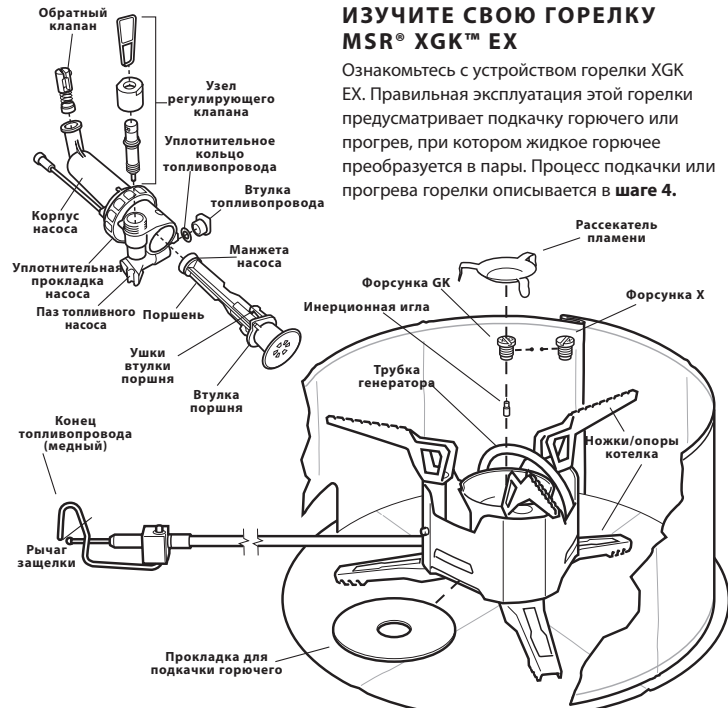
Для получения справочной информации и по вопросам обслуживания обращайтесь:

Cascade Designs, Inc.
 4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134, США
 Тел.: 800.531.9531 или 206.505.9500
www.msrgear.com

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MSR® MOUNTAIN SAFETY RESEARCH™

XGK™ EX



ИЗУЧИТЕ СВОЮ ГОРЕЛКУ MSR® XGK™ EX

Ознакомьтесь с устройством горелки XGK EX. Правильная эксплуатация этой горелки предусматривает подкачку горючего или прогрев, при котором жидкое горючее преобразуется в пары. Процесс подкачки или прогрева горелки описывается в шаге 4.

ВНИМАНИЕ!

Не используйте эту горелку: (1) пока не изучите внимательно данную Инструкцию по эксплуатации; (2) если по какой-либо причине вам придется оставить горящую или неостывшую горелку без присмотра; (3) если вы заметите признаки утечки горючего или (4) если вы заметите, что состояние системы горелки или окружающие условия опасны для эксплуатации устройства, в котором применяется открытое пламя. Нарушение этих указаний может стать причиной опасной ситуации, ведущей к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ГОРЕЛКИ XGK™ EX

Во избежание гибели или тяжелых травм перед использованием данной горелки **ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ И НЕУКОСНИТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ** ВСЕ указания и инструкции данного руководства.

1 ПОДГОТОВКА ЕМКОСТИ ДЛЯ ГОРЮЧЕГО

Горелка XGK EX продается с двумя сменными форсунками, благодаря чему она может работать с различными типами топлива. Используя информацию раздела «Сведения о горючем», удостоверьтесь в том, что установлена соответствующая типу топлива форсунка.

1. Залейте горючее в емкость. Уровень горючего не должен быть выше риски максимального уровня.

Оставшее свободное пространство обеспечивает возможность расширения горючего.

2. Вставьте насос в емкость с горючим и плотно затяните его.

3. Закройте регулирующий клапан насоса и нажмите на поршень (20 – 30 нажатий).

Чем меньше горючего, тем большее число нажатий (большее давление) потребуется для запуска горелки. Качайте топливо до тех пор, пока не почувствуете сильное сопротивление.

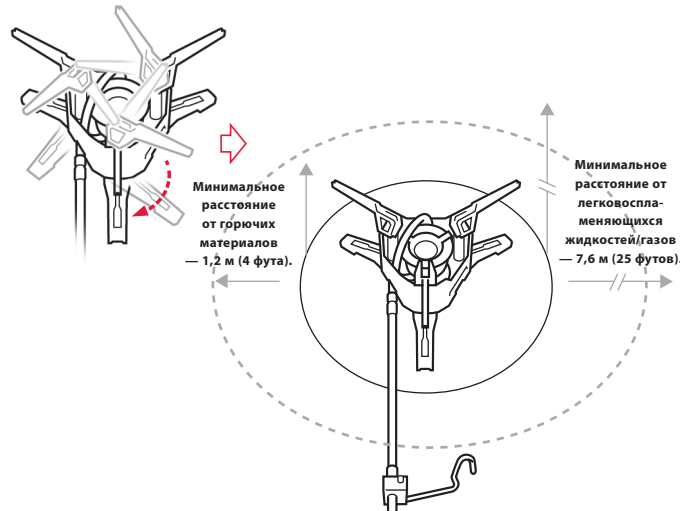


ВНИМАНИЕ!

Пользуйтесь только емкостями для горючего MSR®. При использовании других емкостей возможны протечки горючего, что может стать причиной опасной ситуации, ведущей к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. Не допускайте детей к горелке и горючему. Согласно рекомендациям компании Cascade Designs, Inc., дети должны находиться на расстоянии более 3 м (10 футов) от горелки. Не оставляйте работающую или горячую горелку без присмотра. Оставленная без присмотра горелка может стать причиной пожара и/или ситуации, в которой дети, домашние животные или неосторожные пользователи могут получить ожоги, травмы или погибнуть. При температурах ниже нуля используйте горелку с особой осторожностью. При температурах заморозки уплотнительные кольца могут стать жесткими, что приводит к утечке горючего. Всегда проверяйте горелку на отсутствие утечки горючего до и после создания давления в емкости, смазывания горючим запала, а также во время и после зажигания горелки. Использование имеющей протечки горелки может привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

2 УСТАНОВКА ГОРЕЛКИ

1. Отверните ножки горелки и подставки для котелка.
2. Поставьте горелку на середину теплоотражателя.

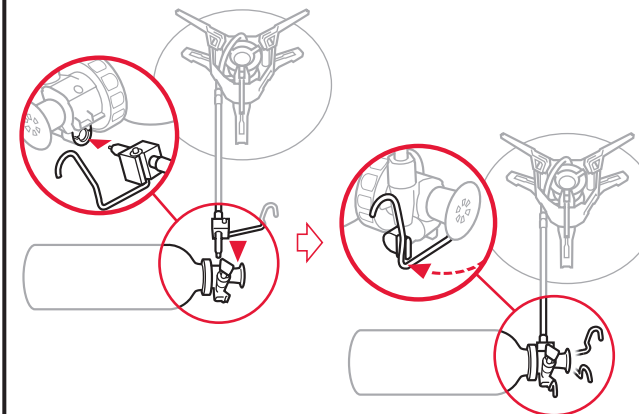


ВНИМАНИЕ!

Обеспечьте отсутствие горючих материалов на расстоянии не менее 1,2 м (4 фута), а легко воспламеняющихся жидкостей или паров — на расстоянии не менее 7,6 м (25 футов) от верхней и боковых поверхностей работающей горелки или горелки, которую вы зажигаете. От горелки могут воспламениться горючие материалы, легко воспламеняющиеся жидкости и пары, вследствие чего возможна ситуация, приводящая к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. Эта горелка предназначена для применения вне помещений (т. е. вне любого закрытого пространства, например палатки) только для приготовления пищи или кипячения воды. Запрещается использовать данное изделие для других целей. Использование горелки в закрытом пространстве или для любой другой цели, кроме кипячения воды или приготовления пищи, может привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ГОРЕЛКЕ

1. Вставьте конец топливпровода в насос. Следите за тем, чтобы регулирующий клапан с подсоединенной к нему емкостью для горючего был направлен вверх.
2. Закрепите рычаг защелки в пазу насоса для горючего. В целях безопасности следите за тем, чтобы топливпровод не изгибался.



ВНИМАНИЕ!

Каждый раз перед началом работы проверьте, нет ли горючего на поверхности емкости для горючего, насоса, топливпровода, форсунок, а также в области под и вокруг горелки. Запрещается зажигать горелку при наличии видимых следов или запаха горючего. См. раздел «Плюс и устранение неисправностей». Использование горелки в случае утечки горючего может привести к возгоранию горючего, что может стать причиной пожара, ожогов, тяжелых травм или смертельных случаев. Запрещается отсоединять топливпровод, насос или емкость для горючего от работающей или горячей горелки, а также вблизи открытого огня. Запрещается отсоединять топливпровод, насос или емкость для горючего при открытом регулирующем клапане (т. е. при подающемся горючем). Отсоединение топливпровода, насоса или емкости для горючего от работающей, горячей горелки или вблизи открытого огня, а также при открытом регулирующем клапане (т. е. при подающемся горючем) может привести к разливу горючего, которое может воспламениться и стать причиной пожара, ожогов, тяжелых травм или смертельного исхода.

4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОГРЕВ ГОРЕЛКИ

1. Налейте 1/2 столовой ложки горючего.
 - Отверните регулирующий клапан на один оборот и дайте горючему течь в течение 3 секунд.
 - Закройте регулирующий клапан.
 - Следите за горючим в камере сгорания и на прокладке для подкачки горючего.
2. Подождите горючее. Кратковременное возникновение при этом пламени размером с футбольный мяч не является признаком неисправности.

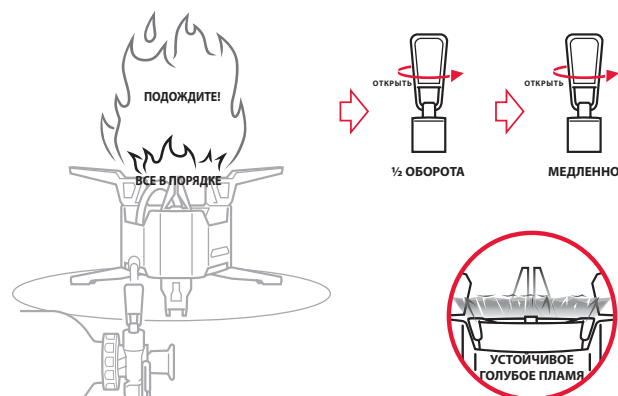


ВНИМАНИЕ!

Запрещается наклоняться над горелкой при ее подготовке, разжигании или во время приготовления пищи. Так как горелка поддерживает открытое пламя, наклоняться над ней опасно; это может привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. В процессе предварительного прогрева горелки не используйте горючего больше, чем указано выше. Использование излишнего количества горючего при разжигании может приводить к утечке или проливу горючего, что может стать причиной пожара, ожогов, тяжелых травм и смертельного исхода.

5 КЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

1. Подождите, пока пламя предварительного прогрева не уменьшится.
2. Отверните клапан на пол-оборота и дождитесь устойчивого голубого пламени.
3. Медленно отверните регулирующий клапан.

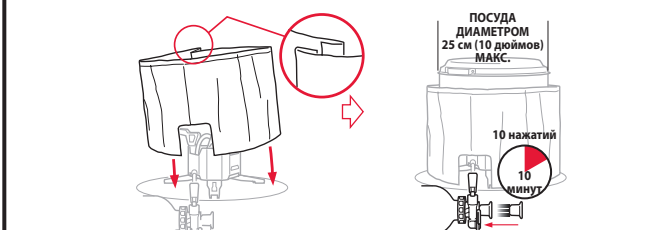


ВНИМАНИЕ!

Повторно зажигать нагретую горелку запрещается. Погасшей горелке необходимо дать остыть в течение не менее чем 5 минут, прежде чем зажигать ее снова. Повторное зажигание горячей горелки может привести к большому пламени, что может стать причиной пожара, ожогов, тяжелых травм или смерти. Запрещается перемещать работающую или неостывшую горелку. Прежде чем переместить горелку, обязательно погасите ее и дайте остыть в течение не менее чем 5 минут. Перемещение работающей или неостывшей горелки может привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.

6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОРЕЛКИ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ

1. Установите ветровой экран.
 - Соедините концы ветрового экрана.
 - Оптимальный режим работы горелки достигается, если расстояние между ветровым экраном и котелком составляет примерно 2,5 см (1 дюйм).
 - В любых условиях используйте ветровой экран, горелка при этом работает эффективнее.
2. Поместите котелок на горелку.
3. Поддерживайте необходимое давление в емкости для горючего. Для обеспечения работы горелки каждые 10 минут нажимайте 10 раз на поршень. При подкачке горючего придерживайте емкость с горючим.

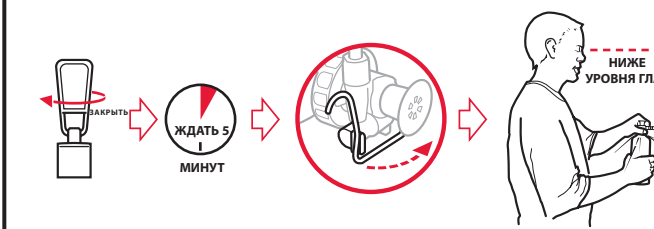


ВНИМАНИЕ!

Необходимо держать емкость для горючего на достаточном расстоянии от форсунок горелки и других источников тепла. Располагайте подсоединяемую емкость для горючего так, чтобы она находилась как можно дальше от форсунок. Использование емкости для горючего вблизи форсунок или других источников тепла может стать причиной взрыва емкости с горючим и привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. Никогда не размещайте ветровой экран вокруг емкости с горючим. Не пользуйтесь посудой диаметром более 25 см (10 дюймов). Запрещается ставить вместе и пользоваться сразу несколькими горелками. Запрещается ставить на работающую горелку пустую или сухую посуду. Запрещается использовать теплоотражатели или рассекатели пламени любых других производителей, кроме MSR®. Любое нарушение указанных правил использования горелки может стать причиной взрыва емкости с горючим и привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. При эксплуатации горелки — это относится, в частности, к опорам котелка — запрещается использовать неподходящую посуду и принадлежности несоответствующего размера (например, посуду с выпуклым или волнистым дном, некоторые виды эмалированной посуды и т. д.). Использование горелки с неподходящей посудой и принадлежностями несоответствующего размера может стать причиной неустойчивости посуды и/или горелки, вследствие чего возможна ситуация, в которой горячая посуда и/или ее содержимое могут привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу. Компания Cascade Designs, Inc. дает гарантию только в случае использования посуды марки MSR® соответствующего размера — использование любой другой посуды, кроме посуды марки MSR®, осуществляется на собственный риск и усмотрение пользователя.

7 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

1. Закройте регулирующий клапан насоса на емкости с горючим. Остатки горючего будут догорать в течение нескольких минут.
 2. Закройте клапан регулировки высоты пламени на горелке. После того, как пламя погаснет, дайте горелке остыть в течение 5 минут.
 3. Отстегните рычаг защелки и выньте топливпровод из насоса.
 4. Сбросьте давление в емкости для горючего и снова плотно закройте горелку.
 - При этом держите емкость для горючего вертикально, достаточно далеко от своего лица и любых источников тепла или возгорания.
 - Для того чтобы сбросить давление в емкости для горючего, медленно открутите насос.
- При транспортировке изделия насос можно оставить внутри емкости для горючего, давление в которой сброшено. При желании можно отсоединить насос и поставить на его место специальную крышку.



ВНИМАНИЕ!

Всегда храните емкость для горючего надежно и плотно затянутой крышкой в недоступном для детей месте. Хранение емкости для горючего с неплотно закрытой крышкой и/или в доступном для детей месте может привести к тому, что дети завладеют емкостью с горючим и прольют ее содержимое. Содержимое емкости с горючим при попадании на кожу и/или при проглатывании может приводить к отравлению, тяжелым травмам или смертельному исходу. Емкость с горючим следует хранить в хорошо проветриваемом месте на безопасном расстоянии от возможных источников тепла или возгорания, например: водонагревателей, плит, горелок или печей. Хранение емкости для горючего вблизи любых источников тепла или возгорания может стать причиной взрыва емкости с горючим и привести к пожару, ожогам, тяжелым травмам или смертельному исходу.